

紫倚花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
安埠 喜士定東街三七一號

本館常備
長青樹木
結婚花球
長生花圈
設計新穎
歡迎光顧

呂頌超主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

書院招生

DORSET HOUSE COLLEGE
1531 WEST 15TH AVENUE
VANCOUVER B.C. V6J 2K5
PHONE: 732-1282

- 英文速成及初班 - 九月開課
- 專為東南亞學生簡化英文困難，採用最新教學方法。
- 同時可以修一科 CREDIT COURSE
- 本校每年九月、一月、五月及七月開課，收十、十一、十二班及英文速成及初班，學費由每月一百元起。
- 專人協助有關學生 VISA 手續。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

大量進口
中國首創，譽滿全球。
嫩膚佳品，安全可靠。
歡迎選購！

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341

特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須等候▶

家餅老發和

WO FAT & CO.
10 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比味更清甜
美味更清甜

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

PHONE: 685-2235
685-2236

RobinLai

RES. 464-1968
324-3888
101-5316 VICTORIA DR., VANCOUVER 16, B.C.

新盤
唐人街半獨立屋 833 HEATLEY
五睡房，有完整土庫，新電線及水喉
價七萬四千九

3603 GRANT 街，五睡房，街角地，33X127，明價八萬九千九。

2204 FERNDALE 街，六睡房，一個街口到巴士學校，明價八萬九千九。

3212 WILLIAM 街，十四萬九千九，有政府補助。

HABITAT REALTY LTD.

劉仁智 LAWRENCE LAU
438-3501 325-4619

雲西廿三街三睡房土庫完成，價十七萬九千元。

雲東 GOTHLAND 街 33X110 三睡房及土庫八萬四千九百元，銀期三萬四千元。

雲東全新 40X99 三睡房，面積 1340 方尺，價十二萬九千元。

雲東 TYZE 街，三睡房，土庫完成，價十四萬九千元。

BURNABY S.E. MA RINE DR. 地 51X107 華屋有土庫完成，價十五萬九千元。

BURNABY GRIFFI TS AVE. 529X100 一年新，十八萬四千九百元，銀期七萬元。

合地廿四街汽車酒店，年收十三萬九千元，業主願給十四萬五千元，首期廿四萬元，價五十八萬五千元。

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS

Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

- 上門拍攝家庭照
- 人像攝影
- 結婚喜慶攝影
- 特技攝影
- 商業攝影及設計
- 承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司加聘攝影技師，商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班次人數限十五人，中西師授課。

課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款、購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年期定期，任君選擇。

本分行由富有經驗的職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

電腦傳呼 留電即覆

朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

△梳里埠區區區雙連仔屋每連三睡房，一年新土庫大部完成，地大 138X120 定價十九萬九千九百九十九元。

△東區十四街近五福街，一睡房柏文交通便利，取價五萬。

△域多利大街，街角商業地果舖生意連物業，日營五百元以上，前舖後居夫婦經營過打工人，僅取價廿二萬九千九百九十九元。

△梳里埠一七六大街直通美國，前舖後居，果舖兼加油站生意急賣，五萬元有商量。

何仲生 JOHNSON HO

住家電話：464-7602
緊急電傳呼 667-7393

公司電話：438-1455

△入息高，分租在第十街近百仔街，約七萬五千，月入約千元，僅收租十萬五千，十二萬五千，投資保儲好機會。

△兩層房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七萬七千，僅收租六萬餘，平通全埠。

△列治文區兩層房 HIGHGRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

△西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，廿餘年，兩睡房，土庫完成，兩層房，地 52X120，取價十八萬九千九百九十九元。

△東區域多利大街九街角，兩層商業舖位，地下餐室，二樓柏文兩租，取價十九萬九千九百九十九元，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

房屋舖位
△入息高，分租在第十街近百仔街，約七萬五千，月入約千元，僅收租十萬五千，十二萬五千，投資保儲好機會。

△兩層房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七萬七千，僅收租六萬餘，平通全埠。

△列治文區兩層房 HIGHGRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

△西區近女皇公園，高尚清靜住宅區，廿餘年，兩睡房，土庫完成，兩層房，地 52X120，取價十八萬九千九百九十九元。

△東區域多利大街九街角，兩層商業舖位，地下餐室，二樓柏文兩租，取價十九萬九千九百九十九元，恕不盡錄，歡迎電話垂詢。

本公司自今年六月起經營各項業務，由專人負責辦理，保證全市最低，服務保證滿意。

伍仁達 ALAN ENG

住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電傳呼 667-7419

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
等各類業務，服務快捷
保費特平，服務週到。

代理政府 ICBC 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照
換汽車保險各項手續，有
通曉台山話省港話，有
問必答！

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話：435-1471

GRACE LI 李蘭芳

住家電話：464-1091

△域多利大街三十五街兩層房，土庫完成，取價九萬九千元。

△COCODILLA 區，一年新屋，面積一千七百尺，近購物商場，取價九萬九千元。

△西區四十二街，兩層房，土庫完成，九萬五千元。

△東區新屋，三睡房，標準地，近學校，十四萬九千元。

△東區乃磨街二十九街，兩睡房，土庫完成。

△非沙巴士學校，地大，取價相宜。

△本拿比區，新屋平賣，土庫完成，地大。

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN 韓統光 329-3296
FRANK LEE 李經緯 667-7680

並非破產
△旺地果舖，長租平租，業主退休，時裝店，年賺三四萬，好地，業主因病平賣。

△廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房。近雲區，九萬九千元。

△本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三層，土庫完成，開價九萬九千元。

△雲東大柏文，有小花園，六百五十四尺，四房四廳。

△雲東三層房，上下三層，新屋，土庫完成，上下三層，有地庫，土庫完成，十萬有交易。

A.E. LePAGE

梁君 PAT LEUNG (梁兆明)

Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

投資買賣 房屋按揭 物業管理 免費估價 服務週到 零舍唔同

△十三號，屋主急售，全新屋，4108 EDINBURGH ST. BURNABY 千三三，材料上乘。

滿堂紅 實業裝修公司

2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

△般拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘。

△蘇理一七六街，耕種地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五。

△蘇理一七六街，七畝八，十一萬九。

△東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘。

△東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬。

△烈治文耕種地四畝，有仔屋及菜園，四千餘。

△烈治文觀屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住 68X120，十一萬。

歐文斯 GORDON OWENS

435-1471 669-5706 or 681-2278
522-3907 Page 7354169

代理買賣一切地產及物業 免費估價忠誠服務十萬元以下屋十多間

3224 E. 52 AVE.

△1857 E 52街，三房有土庫，VICTORIA 夾 49 街，價七萬六千五。

△新屋本拿比北區，土庫完成，57X120，急售十三萬。

△本拿比區，新屋，地大，風景優美，四睡房，位於 CAPITAL HILL，價二十一萬。

△3224 E 52 AVE. 3 睡房，LARNERY 土庫，價十萬。

△1155 LILLOOET 33X110 兩層，三睡房，八萬九千。

△本拿比位於五百街位 SPERLING 有三塊地，地闊 157 呎，每塊地價七萬八千。

△3018 街，屋外有菜園，但屋內全磚，大廳，九萬二千。

△421 BENABLES 三睡房，十五年新，土庫全新桑拿，雙車房，八萬九千。

△九萬二千 3165 PARKER，兩層房及一廳房，33X146，近 ANIMO 夾 KINGSWAY，三睡房，有土庫，EAST 49 街夾乃街，開價九萬九千。

△十二萬七千，3586 DIPPE 美屋三睡房，樓下完成二睡房，50X110，全新裝修。

△兩層房柏文，九百五十尺，乃磨及登打區，由七萬五千至八萬八千。

△北溫街柏文，一千平方尺，大露台，兩睡房，兩浴室，火爐，八萬九千。

△西區柏文，三睡房，五分鐘到市中心，1950 W. 8 全裝修，八萬。

△6025 東廿八街，四睡房，33X110，有二三千元十點點按揭到八三年，八萬九千。

△2576 E 廿七街近乃磨，四睡房，廿四年新屋，石屎路，有車房，環境清潔。

△4474 BARLES 三睡房，翻新古式觀屋，八萬三，十五萬半息，價錢十萬元以下。

△西區 81 W 十街，內外全翻新，整潔美觀，價錢十萬元以下。

△新屋，三睡房，兩層，十三萬五千。

△五組柏文，二十九萬，512 N. PENTICTON

本拿比
△新屋四睡房，三層 CAPITAL HILL 十四萬。

△八十七人位柏文大廈，本拿比南邊，祇需少許首期，有商量，最佳投資好機會。

△DEER LAKE 豪華大屋，原價三十萬五千，急售十三萬五千，業主提供二十五年，十五年還本，首期五萬。

△三十萬九千，兩層獨立屋，六千平方尺，50X180，每間有六個房，花園完整。

△本拿比樓宇地段。

△4382 BURKE 50X110，每地九萬。

△LAKEVIEW ESTATES 50X130，每地九萬。

△二十二萬九千，一年新六睡房 55X157 三十五萬，位於本拿比中心，四組分間住宅，每組設計一流。

本拿比電器修理公司
24-2440 (廿四小時服務)
88-6529
N.A.V.E. OVER
洗衣機、乾衣機、洗滌機、洗碗機、微波爐、電視機、音響設備、電器零件、九折優待券、保證滿意。

新安裝修
電話：324-8768
免費估價
廚房廁所
水電工程
土庫間格

專釘屋頂瓦仔
滾石鐵青屋
舊屋翻新
油漆內外
O.K. ROOFING
294-6706

鳴謝
本總會於一九八二年九月四日在點城馬氏宗親會舉行全加第九屆親親代表大會暨對城馬氏宗親會新重落成典禮。荷蒙各屬親代表及親戚代表親臨指導。藉增光寵。並蒙賜贈匾額詞祝電聲。高朋滿座。盛情厚誼。並以公惠。賜贈匾額。未遑各親臨門拜別。抱歉殊深。謹登報端。藉鳴謝悃。統希諒察。

加拿大馬氏宗親總會 同人拜啟

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零售批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳家醫先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即郭氏醫院對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
週年紀念 大減價 八折!
(逢星期四休息一天)
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
電話：689-5825

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場櫥窗
長期保養
土庫間格
工作可靠

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

林佐
PHONE: 299-8056
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
陽台車房
免費估價

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 682-1804
專修各類汽車
保險估價
零件更換
噴漆美容

司公程工氣冷捷快
專修各類空調
大小工程
免費估價
電話：325-5459

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

程工氣煤
持有政府牌照
專修各類煤氣
大小工程
免費估價
電話：939-8275

建安工程公司
電話：325-1965
新建築屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價

永聯建築裝修
價錢廉 手工美
土庫間格
水電油漆
陽台車房
工程大小
一律歡迎
電話：255-8957
電話：251-5529

嘉華冷氣工程
專修各類冷氣
大小工程
免費估價
電話：251-1616

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽証 保險 酒店 機票

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋改建
鋪面裝修
專人繪圖
政府申請
證費免費
查詢估價
日夜電話：253-0841

捷美設計室
437-3787
發展顧問
房屋樓宇
建築藍圖
設計申請
牌照申請
發展顧問

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
861-5848 879-5506
藝術照相
世代流傳
彩色底片
沖印精美
結婚禮照
贈送免費
照像快相
菲林沖印
平靚又快
歡迎惠顧

蘇迢毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
△域多利夾四十五街卅五年靚屋，二房土庫完成，全新廚廁，價九萬餘元。
△四十七夾非沙十七年屋，樓上三房，樓下二房全部完成，十二萬餘元。
△東區近京士威公園學校，樓上兩房，樓下二房廚廁，可分租，九萬餘元。
△雲東卡蘭利區高尚新屋，樓上三房，二千三，樓下兩房廚廁，開價十六萬元。
△乃磨夾士街三房，土庫完成，近公園學校，巴士，開價八萬九千元。
△一房兩廳，雲東好區淨賣四萬餘元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527
經營一切房地產買賣生意
△高級商業地皮，位百老匯火舖，近唐人街，面積一萬六千平方呎，可建中層商場，樓上多單位住宅，近政府地庫，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四房兩廳，業主急售，被追迫出售，二百六十萬元，低價出售，機會難逢。
△商業地皮和電油站，位本拿比商業區，地寬一萬呎，可建中型商場，開價五十九萬九千元，原價七十五萬元。
△西士多舖生意，位華埠好交通地段，每年生意超過十萬元，生意穩定，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。
△本公司免費代客估價一切物業

湯天豪
Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527
△華埠「地王」寶貴生意出讓，因店主年老無力負擔，被追迫廉讓，最合適開茶舖或中國雜貨舖。
△西區CAMPBELL街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有兩房一廳，土庫裝修有二房一廳，開價十六萬五千。
△五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可改三睡房，位東區近華埠商場，交通，學校，僅開價十一萬九千元，因業主遷移而廉讓。
△好屋近沙伯沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二房一廳，地庫3000呎，開價十二萬九千元。
△近唐人街TOWNHOUSE，多間，全新新式建築，永久地庫，有二至四睡房，最合老年人在華埠工作之人士居住。
△工業地皮，位華埠，可建中層商場，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地庫裝修，近政府地庫，將來可發展工廠，欲做生意者請速洽。
△大長街出租或出讓，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有酒牌，咖啡車，租金平，租約長，夏天入山入海，前途無可限量。

美高
437-7209
湯天豪
687-2215
325-0527
△新屋兩間
△近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商大本，僅求脫手，有意購者請速洽。

BLOCK BROS.
你的房地產專家
涂念官 David To
公司 435-1471 住宅 298-4908
廿四小時傳呼 524-8581 叫 4211
買賣房屋 助你幸福
△活活公司後面賺錢快餐廳，長年生意，租約特長，地點佳。
△獨市果舖連土庫及住屋，租或售均宜，細街連土庫，七歡迎參觀比較。
△四十五夾乃磨，兩睡房土庫，地卅三乘一五九，只售九萬五。
△坐北向南，三年新光猛五睡房，土庫租四零餘，銀期一厘半。
△機會難逢，地 SUK18 兩睡房，土庫完成，可改建保潔式華屋。
△好風水，兩年新，五睡房三大廳，市區風景，近超級市場及公園。
△出讓廉售，華麗兩房柏文，近華埠及市中心，自住收租均宜，一厚房兩廳交通購物方便，巴士直達華埠。

聯邦實業
EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 公司 270-9922 住宅 324-3334
△310 E. PENDER 特大單位，上下三層柏文，兩房，兩廳，露台，儲物室，設備完善，六萬七。
△烈治文山 87 X 49 呎，三房另土庫，近 WOODWARD 購物中心，十餘呎。
△烈治文山兩房靚屋，66 X 146 呎地，近 WOODWARD 購物中心，有前途。
△已在商業發展區內，九萬餘元。
△京士威七號，旺商業樓，大舖位，另兩房另土庫，近 MIDDLE GATE 中心，廿九萬。
△另有舖位及購物中心出租及出售

陳永柏
NORTHBRIDGE REALTY LTD.
1743 E. BROADWAY, VAN. B.C.
公司電話：879-6761
PATRICK CHAN
住家電話：274-1378
THOMAS C. WONG
住家電話：254-2587
買賣買賣·房屋燕梳·汽車保險·買地建屋·無任歡迎
△本拿比近喜士街三年新三睡房屋，土庫間好，十三萬八千元。
△東區 P. M. E 三睡房土庫舊屋，八萬餘元。
△東區魯拔一年新四睡房大屋土庫，另有廚廁兩睡房，大棟十六萬九千元。
△本拿比近喜士街三年新三睡房屋，土庫間好，十三萬八千元。
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘元。
△緬街四睡房平房，地大，交通方便，近學校，八萬餘元。
△街角地，八萬餘元。
△列治文半邊仔屋，四年新四睡房兩廳，套半浴室，實用面積一千六百呎，地大五千方呎七萬餘元。
△西區柏文餐館急賣，生財用具齊全，六天營業日做四百餘，售價六萬餘元。

王震漢
△高層林埠心四十位家庭式西餐館，日營四百五十首期三萬，五萬九千元。
△西區十二街近細上下層分層每層兩睡房，土庫，十萬九千元。
△東區 P. M. E 三睡房土庫舊屋，八萬餘元。
△東區魯拔一年新四睡房大屋土庫，另有廚廁兩睡房，大棟十六萬九千元。
△本拿比近喜士街三年新三睡房屋，土庫間好，十三萬八千元。
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘元。
△緬街四睡房平房，地大，交通方便，近學校，八萬餘元。
△街角地，八萬餘元。
△列治文半邊仔屋，四年新四睡房兩廳，套半浴室，實用面積一千六百呎，地大五千方呎七萬餘元。
△西區柏文餐館急賣，生財用具齊全，六天營業日做四百餘，售價六萬餘元。

餐館、商業樓
△百老匯東亞街，兩舖四組柏文，年租約二萬七，廉售廿八萬。
△西區旺街兩舖新商業樓租客好全租區，年收四萬八千九百九十九。
△雲東多利街購物商場，四舖，有泊車場，年收六萬七千八百八十四。
△高層林埠心四十位家庭式西餐館，日營四百五十首期三萬，五萬九千元。
△西區十二街近細上下層分層每層兩睡房，土庫，十萬九千元。
△東區 P. M. E 三睡房土庫舊屋，八萬餘元。
△東區魯拔一年新四睡房大屋土庫，另有廚廁兩睡房，大棟十六萬九千元。
△本拿比近喜士街三年新三睡房屋，土庫間好，十三萬八千元。
△域多利三睡房土庫舊屋，平整地，七萬餘元。
△緬街四睡房平房，地大，交通方便，近學校，八萬餘元。
△街角地，八萬餘元。
△列治文半邊仔屋，四年新四睡房兩廳，套半浴室，實用面積一千六百呎，地大五千方呎七萬餘元。
△西區柏文餐館急賣，生財用具齊全，六天營業日做四百餘，售價六萬餘元。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668
△十四街夾夾乃全新屋面積 1300 呎另土庫標準地，售十五萬餘。
△卅五街夾乃街，四年新潔白兩廳三睡房屋有土庫取十二萬餘。
△般拿街近大全新豪華大屋三廳五睡紅瓦天面地大取廿多萬。
△西區，中型果舖連實業，做獨市無競爭年做超過五十三萬元，另舖位收租，銀行租者，好批約有泊車場僅售六十九萬。
△埠心，中型果舖生意年做卅四萬元有長租租廉，售八萬餘元。
△四街 324 號西果舖取六千九。
△Ar. Rupert Position 唐餐館連實業另樓上柏文五組雅座百餘每年生意達四十三萬售九十多萬。
△西區 K. R. 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八售四十六萬。
△埠邊年租七萬售商業樓，有泊車場，無什費易管理年租一十一萬五千，售一百廿九萬九千元。
△埠心，七年新五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘。
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意達四十萬，售六十多萬。
△Downtown 名西餐館生意，做六日雅座二百六十往年生意超過一百萬有長租，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
△本拿比東街角商業樓一幢有舖二住宅，卅一萬五。
△本拿比最旺商業區，鄰近麥當奴商場舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三層按揭，但求脫手，只售廿七萬餘。
△西區靚中餐館一百零座位，新裝修，年做十九萬餘。
△中西餐館百廿二座位，近大酒店及工業區有批六萬九萬餘。
△緬街中型果舖，一流器具，批發，日做一千元急售，七萬餘。
△埠心果舖日做七百元短租，開價七萬可還價。

新屋急售十四萬五千
△八二六號五十六街東，三套浴廁，新屋，開價十四萬五千急售。
△可用舊屋交換。
△華埠派亞街七七號新城市屋，兩睡房，設計新穎，有天窗首期二萬餘款充業主十四萬八萬餘。
△REARLAND 近域多利十五年新三睡房土庫設備齊全保養如新開價十一萬餘，可供銀期，低息給業主，急售請快還價。
△一〇八三號東五十六街卅三年新，兩室開價七萬餘，試還六萬八。
△六五六零乃街兩睡房，土庫有浴廁，開價六萬九。

陳健錦
KINSON CHAN
公司：685-1821
△十四街夾夾乃全新屋面積 1300 呎另土庫標準地，售十五萬餘。
△卅五街夾乃街，四年新潔白兩廳三睡房屋有土庫取十二萬餘。
△般拿街近大全新豪華大屋三廳五睡紅瓦天面地大取廿多萬。
△西區，中型果舖連實業，做獨市無競爭年做超過五十三萬元，另舖位收租，銀行租者，好批約有泊車場僅售六十九萬。
△埠心，中型果舖生意年做卅四萬元有長租租廉，售八萬餘元。
△四街 324 號西果舖取六千九。
△Ar. Rupert Position 唐餐館連實業另樓上柏文五組雅座百餘每年生意達四十三萬售九十多萬。
△西區 K. R. 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八售四十六萬。
△埠邊年租七萬售商業樓，有泊車場，無什費易管理年租一十一萬五千，售一百廿九萬九千元。
△埠心，七年新五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘。
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意達四十萬，售六十多萬。
△Downtown 名西餐館生意，做六日雅座二百六十往年生意超過一百萬有長租，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668
△十四街夾夾乃全新屋面積 1300 呎另土庫標準地，售十五萬餘。
△卅五街夾乃街，四年新潔白兩廳三睡房屋有土庫取十二萬餘。
△般拿街近大全新豪華大屋三廳五睡紅瓦天面地大取廿多萬。
△西區，中型果舖連實業，做獨市無競爭年做超過五十三萬元，另舖位收租，銀行租者，好批約有泊車場僅售六十九萬。
△埠心，中型果舖生意年做卅四萬元有長租租廉，售八萬餘元。
△四街 324 號西果舖取六千九。
△Ar. Rupert Position 唐餐館連實業另樓上柏文五組雅座百餘每年生意達四十三萬售九十多萬。
△西區 K. R. 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八售四十六萬。
△埠邊年租七萬售商業樓，有泊車場，無什費易管理年租一十一萬五千，售一百廿九萬九千元。
△埠心，七年新五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘。
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意達四十萬，售六十多萬。
△Downtown 名西餐館生意，做六日雅座二百六十往年生意超過一百萬有長租，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議。

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668
△十四街夾夾乃全新屋面積 1300 呎另土庫標準地，售十五萬餘。
△卅五街夾乃街，四年新潔白兩廳三睡房屋有土庫取十二萬餘。
△般拿街近大全新豪華大屋三廳五睡紅瓦天面地大取廿多萬。
△西區，中型果舖連實業，做獨市無競爭年做超過五十三萬元，另舖位收租，銀行租者，好批約有泊車場僅售六十九萬。
△埠心，中型果舖生意年做卅四萬元有長租租廉，售八萬餘元。
△四街 324 號西果舖取六千九。
△Ar. Rupert Position 唐餐館連實業另樓上柏文五組雅座百餘每年生意達四十三萬售九十多萬。
△西區 K. R. 兩舖位商業樓，無什費年租二萬八售四十六萬。
△埠邊年租七萬售商業樓，有泊車場，無什費易管理年租一十一萬五千，售一百廿九萬九千元。
△埠心，七年新五舖位商業樓無什費年租九萬售一百一十萬餘。
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備齊全，每年生意達四十萬，售六十多萬。
△Downtown 名西餐館生意，做六日雅座二百六十往年生意超過一百萬有長租，舖主經營四十年想退休，售八十五萬詳情面議。

WIMIGRATI
最佳影片兩項大獎，因該片去年在金馬獎中大出風頭，小柯當然希望能再顯顏色。
在亞展結束之後，

△五年前角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬。
△西區兩舖位，兩組柏文，全租出，廿七萬九千。

△列治文工業寫字樓餐館生意出讓，只做五天，附近無競爭，開價七萬餘。
△列治文工業寫字樓餐館生意出讓，只做五天，附近無競爭，開價七萬餘。

METAL CUTTING BAND SAW

Regular \$420
SALE \$265.

4" x 8" 3 speed vertical/horizontal, 1/2 H.P., 1 PH

CONTRACTORS WOOD TABLE SAWS

Regular \$599
SALE \$440

OPENING SALE 新張大減價 特平...

新辦到台灣新式機床，電鋸床，新舊機器工具，切刀皮尺，手用工具，自動工具，另有許多副用品，請來參觀。

- New and Used Machine Tools
- Hand Tools
- Cutting Tools
- Measuring Tools
- Machine Accessories
- Power Tools

O.P.T. INDUSTRIES

Industrial Supplies
1880 Ontario St. Vancouver B.C.
V6V 1Y9
879-5216

"LEASE ME" • "BUY ME"

租 1982 R5TL 售 Renault Les Car



INTERIOR:
• Bucket Seats in Vinyl
• Fold Down Rear Seat
• Front Door Locks with Map Pockets
• Vinyl Floor Covering
• Metal Console
• Rear Passenger Airbag
• Courtesy Lights (2)

FUNCTIONAL:
• 1700 cc 4-Cylinder Engine (89.25 CID)
• Four-Speed Manual Transmission, Fully Synchronized
• 85A Steel Ball Joint Radial Tires (135R13)
• Front Wheel Drive
• Front and Rear Stabilizer Bar
• Battery - 50 Amps
• Rear Window Defogger (Electric)
• Brakes - Disc Front - Dual Hydraulic, Self Adjusting
• Inside Hood Release
• Full Undercoating
• Full Rustproofing
• Plastic Linear Fenders

EXTERIOR:
• Black Fibreglass Bumpers
• Semi-Styled wheels
• Straddle Radiator
• "ICE CAP" Tinted Protection and Inertia Lock

Dealer buy back
Several to choose from
原價 \$6205
減價 \$5591

BANK FINANCING ARRANGED ON THE SPOT

MOUNTVIEW MOTORS LTD.

1800 Marine Drive
North Vancouver 880-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer DL8108

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. • 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 每百斤
百分百純正粟米油 \$3.80 每加侖
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

超羣麵家

燒腊大特價

- 燒鴨每只十元五角 特價九元五角
- 油雞切雞每只六元五角 特價六元正
- 叉燒每磅四元五角 特價四元正

喜士定東街343號電話684-4023

營業時間: 上午十一時至凌晨二時
逢星期二休息

香港榮利公司

HONG KONG SUNLEY CO. LTD.
1249 E. Georgia Street, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 251-4298

蝦子麵

蛋麵球

Egg Noodle



平勝土木裝修工程

P. S. CONSTRUCTION
承接: 土庫閣樓, 鋸木, 水電油漆, 大小工程, 價錢特平, 工作快捷
電話: 五五一四一八二
五五五二一八二

水喉漏水

專門修理及安裝, 價格相宜。請電:
四三七一四四九六

整新裝修

內外油漆, 木工工程, 裝修保養, 水電工程, 陽台車房土庫閣樓, 免費估價, 價平

電話: 327-3533

忠誠裝修

吳偉傑
電話: 550-3301
2530-5061

承建新屋

土庫閣樓
陽台車房
內外油漆

電話: 874-1240

朱氏裝修

電話: 433-9784

承接裝修
油漆 木工工程
新址: 686 E. V.A. Ave.
電話: 879-4389

另有長期合約
修理小磚柏文

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
Toshiba Technics RCA
電視, 音響, 錄影器材

PHONE 255-4543

陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

住家電話: 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD. 公司:
8877 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2 876-8841

九月新盤

▲六萬多開價, 屋主急賣, 歡迎選購, 二房一廳, 六街火城多利, 機會難逢, 先到先得。
▲五年新, 三房一廳, 東十六街夾非沙, 開價九萬三。
▲西區靚屋, 三年新, 四睡房, 交通方便, 取價二十萬。
▲本拿比, 十年新, 三睡房, 七萬開價, 有四五萬銀期可接, 近商場及搭車。

Wolstencroft

Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadway,
Telephone (604) 31-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2

住家電話: 324-4752

ROY S.H. LEUNG
梁紹禧

住宅生意

▲西區餐館三間, 西式, 中加式, BOSCOM PINZA 各一, 由九萬五至十七萬。
▲西六十一街近劍比街, 正層三睡房, 土庫 T-LAW SUITE 地庫四十六呎, 十九萬五。
▲本拿比京士威街角旺地, 闊179呎, 餐館生意連物業, 取價六十萬。
▲A.R.P.O.L.E 區十組柏文, 收入五萬, 要價卅七萬五千元。
▲全加拿大連鎖性餐館, 各省B.C.及溫哥華 FRANCHISE 機會難逢
▲東區十五街近 RENNELL ST. 地段, 全新八月尾完成價十五萬九千元。

KAM LAI

Canada Permanent Trust
百萬元實業公司

泉公司電話: 438-8161
住家: 277-5623 傳呼機: 6877711-7878

住宅生意

▲東區新屋, 屋主特別設計, 連吸塵系統, 土庫完成, 近六十二街, 只十五萬餘元。
▲本那比仔屋, 有十萬元低息貸款, 只廿三萬九千元。
▲東區近域多利街, 卅五年屋, 土庫完成, 只廿九萬二千元。
▲ABROSFORD 一年新餐館, 設備齊全, 有酒牌, 泊車, 前景佳, 開價九萬五。
▲精利埠外賣餐館, 只九萬五千元。
▲乾洗衣店, 連自動機器, 收入穩定, 祇三萬餘元。
▲白石鎮遊客區果舖連實業, 有住宅, 低息貸款, 售廿二萬五。

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655

▲北雲大粵茶館, 有酒牌三舖位, 裝修靚, 地點旺, 急賣五萬五, 機會莫失
▲西區地王咖啡室, 夫婦拍檔, 前景佳, 日營三百餘, 三萬八。

胡鶴洲

KEN WU

九月新盤

▲乃磨夾百老匯街果舖, 中西食品, 生意好, 地點旺日入六百, 急讓三萬五
▲夫婦拍檔前景佳。
▲乃磨夾五街西牙式新屋, 樓上四房三廳, 有二千尺, 設備華麗, 地點好, 交通方便, 此大屋與眾不同! 歡迎參觀廿五萬九千九百九十九元。
▲五十三街八〇九號兩年新屋圓型樓梯面積一千六百尺, 地潤屋靚, 十六萬九千元。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾士頓)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲代理 ICBC 汽車保險
換領車牌, 轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業, 生意燕梳
▲忠誠服務, 價錢相宜
店則停車, 無須久候
▲詳細解答, 保險問題
▲請電譯員, 或司徒太

▲東區十一年三睡房靚屋, 硬木地板, 土庫完成住宅單位, 開價十二萬八千元。
▲東區卅九街近域多利街, 兩睡房, 土庫完成住宅單位, 近喜士定街, 十三萬九千元開價。
▲新屋三睡房, 標準地段, 近喜士定街, 可完成土庫住宅單位, 東區五十二街近域多利街。
▲東區兩睡房, 有土庫房屋數間, 開價由七萬餘元起。
▲街角與旺地商業舖生意, 日做八百餘元, 東主出國急售。
▲粵式急讓點心製造廠生意出售, 工具齊備, 包送貨車, 潛力未盡
▲北雲一年小型商場, 全部租出, 每年淨收租十二萬。
▲列治文區兩年新卅八組柏文, 年收廿餘萬, 有優惠按揭。

BB 公司

BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111



175-000 85-000 按揭 13% 三年
2700 方呎

HOLIA CHOW (周太)

住宅: 271-7874

列治文

▲六年新入息仔屋, 月入二千元, 廿二萬九, 西區牙式八年新屋, 土庫完成, 地 67X105 兩廳四房, 十三萬五。
▲位於機場側, 地 45X230 三房一廳甚大, 大廚房售七萬五千元
▲靚屋大屋, 五房加大廚房, 主人房及遊戲室特大, 減售廿萬九千元
▲全新高尚住宅區, 兩廳四睡房另有麻雀房, 名貴浴室, 可換屋。
▲兩年新屋, 土庫完成, 六房兩廳兩浴室, 取價十三萬九千元。
▲兩年新, 半仔屋一廳三房, 取價七萬九, 急售。

FRANCIS CHEUNG (張子喬)

住宅: 271-3112

溫哥華

▲溫東區, 上下裝修, 煥然如新, 土庫完成, 現代設備, 出入路方便, 近京士威, 要價九萬九。
▲溫東區, 近巴士路, 廿餘年屋保養好, 硬木地板, 土庫完成, 地四十尺闊客廳有景, 鐵價九萬。
▲溫西區, 地萬餘呎廿幾年屋三房兩廳, 環境幽雅, 減售十六萬九千元。
▲溫東區, 地卅五尺有土庫, 出路方便, 要價九萬二。
▲溫東區, 鄰近學校公園, 交通方便, 土庫高, 要價八萬五千元。
▲溫東柏文樓, 四年新, 一房, 按揭二萬九, 月付三百三, 利息十三厘二五, 至八五年九月到期。
▲溫西區高尚住宅區, 原價卅一萬, 現減售十九萬九千元, 美麗客廳, 大廚房, 四廁所, 主人房外騎樓外望, 城市景色, 一覽無遺

媽喜威義
養顏色白
每隻三元
即刻送上
電話: 681-5393

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理裝裝肉(牛)奶, 菜蔬櫃
日夜服務電話: 251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

廖盛焯窗簾公司
專製各式窗簾
住宅商用
花色新穎
價錢相宜
服務週到
電話: 874-1933

豐記洗地毯
專洗各種地毯, 工保完滿
價錢相宜, 並接洗窗門
窗簾, 油漆翻新
電話: 八七二-二零四三

太陽旅行社
Skysun Travel Services Ltd.
363 E. BROADWAY VAN.
日間 879-3521 夜間 874-0166
ALICE WOO
國內國外一切旅遊
業務, 簽證, 酒店
保險, 專營
移民旅遊, 加航,
日航及各航線包機
之特價機票, 有專
人將機票送到府上
快捷妥當。

△代東
訂於公元一九八二年九月廿六日(星期日)正
午十二時為本公所新樓落成舉行開幕典禮敬請
屆時蒞臨
酒家敬備薄酌恭候
加拿大至孝篤親公所全人敬約
GEE HOW OAK TIN
ASSOCIATION 123-2nd AVE
S. E. CALGARY ALTA.

水電暖氣工程
專門安裝, 修理, 水暖電火
暖氣工程, 價錢相宜
電話: 298-8924

D.K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

昌記裝修油漆公司
承接泥水工程, 油漆工程
專修各種傢俬, 傢俬翻新
油漆翻新
電話: 八七二-二零四三

徵求男女
中國青年二十四歲, 面目端
正, 幸苦勤勞, 有能幹
電話: 254-1346

請請手車女工
薪金優厚, 可伴
工計算(在本廠
工作, 熟手車女
可賺至每小時六
至七元)公司保
證長工, 并有免
費牙醫及其他福
利, 請由上午十
時至五時(星期
一至六)到本廠
1675 W. 2 AVE.
溫哥華面洽。

招請縫製衣服
師傅一名, 需要講流利
英語, 及有經驗, 縫製女裝
, 恤衫, 西裙, 有意者請
電: 688-1974
英語接洽。

生記專門裝修
廁所, 浴室, 水櫃, 熱水爐
取價相宜, 電話:
255-1363

搬屋搵我
有車及一輛貨車, 專做搬屋
, 搬貨, 快捷妥當, 請電
電話: 744-7918

誠徵
南西廿四歲來自台灣, 有經
濟基礎, 誠實, 有愛心, 無不
嗜好, 有意者
電話: 76-7077

達明電器工程
承接各種電器工程, 專修
, 安裝, 修理, 免費估價
電話: 414-0046

請請手車女工
薪金優厚, 可伴
工計算(在本廠
工作, 熟手車女
可賺至每小時六
至七元)公司保
證長工, 并有免
費牙醫及其他福
利, 請由上午十
時至五時(星期
一至六)到本廠
1675 W. 2 AVE.
溫哥華面洽。

餐館生意出讓
有酒牌, 冷氣, 八十座位
, 設備齊全, 每年生意三十萬
, 開價九萬五千, 東主接
, 部份銀期, 位於 BC 省 HO
PE 100 MILES
2031 CHARLE
ST. 下仔屋, 八萬六千九
, 1540 SALSBU
RY 堅固舊屋, 收租八百
, 餘元, 開價八萬七千
, 2143 GRAVEL
EY, 正房和土庫出租
, 六十五, 開價七萬九千
, 開價 266-8988
或 266-4155
THE PERMANENT
列治文近 FRANCIS 夾
, 四路, 兩層六房兩廁, 二
, 千八百, 自動車房, 請電
, 277-2206 陳君洽

初級英語班
由楊女士教授, 逢星期二
, 五, 上午九時至十一時
, 學費共五十五元, 由九
, 月二十日至十月二十日
, 註冊日期: 九月二十日, 十
, 四日上午十時至十二時。
, 地址: 普士定東街 3110 號
, 二樓。
, 詢問電話: 321-3658

李偉運輸公司
專營搬運各種貨物, 專修
, 搬運, 快捷妥當, 請電
電話: 327-9320

誠聘會計
世界收費電報公司, 誠聘會
, 計一名, 需本地經驗, 熟
, 悉出入口事務, 精通中英文
, 高級商務或大學畢業, 工
, 作範圍包括簿記, 每月結帳
, 財政預算, 結算, 薪, 新
, 水及各項公司行政, 最遲十
, 月一日就職, 有意者
, 請親臨面洽, 電話:
, 1601 COMMERC
, IAL DR. VAN.
, B.C. V5L 5Y3
, 以備約見。

華埠一年新屋
派亞街七七號一年新
, 兩層房有天窗, 銀期充
, 業主試遷七萬餘。
, 大約實業公司。
, 謝大約二七二八九四
, 謝大約二七二八九四

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

特平急賣
五年新, 一睡房柏文,
, 1420 E. 8 AVE
, 二樓, 有七百呎, 四萬七千
, 2031 CHARLE
ST. 下仔屋, 八萬六千九
, 1540 SALSBU
RY 堅固舊屋, 收租八百
, 餘元, 開價八萬七千
, 2143 GRAVEL
EY, 正房和土庫出租
, 六十五, 開價七萬九千
, 開價 266-8988
或 266-4155
THE PERMANENT
列治文近 FRANCIS 夾
, 四路, 兩層六房兩廁, 二
, 千八百, 自動車房, 請電
, 277-2206 陳君洽

專做女時裝
由楊女士教授, 逢星期二
, 五, 上午九時至十一時
, 學費共五十五元, 由九
, 月二十日至十月二十日
, 註冊日期: 九月二十日, 十
, 四日上午十時至十二時。
, 地址: 普士定東街 3110 號
, 二樓。
, 詢問電話: 321-3658

請日夜班女企
有經驗, 請到 2060
, E. HASTINGS 面洽
, 約一千七百呎, 地段 20X
, 122 HAS ZONE
, 可改建多種商業用途。
, 144-146 B. 加多
, 華街, 近繁華地段, 即嘉禾
, 戲院背後, 警察局對面, 請
, 馬生洽
, 電話: 254-0289

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

餐館生意出讓
位於繁華地區, 唐西餐館, 外
, 賣及聚會, 地位好, 批租
, 長, 有酒牌, 設備齊全, 月
, 入三萬餘, 設備六萬餘, 業
, 主, 有意者請電:
, 四四一六六〇三二二
, 至四時洽。

新屋出賣
2559 LATIMER
, 高層, 有十層, 按揭到
, 八四年五月。
, 英語 594-1896
, S. RHEMULLA
, 435-1471 BILA
, 業洽: 879-6761

相文廉售
七百呎, 廉價出讓, 交通方
, 便, 十三至十五, 五萬
, 七千, 電話: 254-1592
, 或 251-1305

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

平靚車出售
81年, 2-28, 一萬五
, 千, T-BAR, 售一萬
, 零九百, 請電: 7633
, 929-7633

餐館出讓
BC 南部, 中西餐館出
, 讓, 裝修新, 生意好, 位於
, 正街, 有酒牌, 設備齊全, 批
, 租, 有意者請電:
, 先生洽, 電話: 333-4546

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

雜貨店出售
果舖連業(係 166X
, 6 商業用地)前舖後居, 每
, 日生意五百餘, 附近住宅多
, 近汽車路, 五分步行到
, 到海邊, 業主, 只售十四萬
, 九千, 有意者請電: 五三六
, 〇七一七號先生

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

唐餐館出讓
地點好, 百多座位, 有烈酒
, 牌, 六萬九千九, 李隆雄
, 電話: 931-8966
, 李隆 966-0503
, 領舖 430-1123

胡關誠建築公司
John Woo
, 傳呼機 524-8581-43122

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

雜貨舖出賣
生意或實業位於 B.C. 省
, DAWSON CREEK
, 專做遊客生意, 售西人雜貨
, 及雜誌, 每月生意四萬, 舖
, 位面積三千五百平方呎, 可
, 另另做餐館, 旺埠, 有前途
, 業主因健康問題急讓, 電
, 話 604 7825703

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

唐餐館出讓
地點好, 百多座位, 有烈酒
, 牌, 六萬九千九, 李隆雄
, 電話: 931-8966
, 李隆 966-0503
, 領舖 430-1123

胡關誠建築公司
John Woo
, 傳呼機 524-8581-43122

唐西餐館出讓
因缺乏人手, 位於西區, 設
, 備齊全, 座位四十個, 每日
, 收入三萬, 開價三萬四千
, 電話: 734-3715

有大入息出讓
三層另土庫出讓, 投資好機
, 會, 易打理, 勿失良機, 如
, 意者, 請電:
, 254-3084 黃芬芬洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

果仔舖出讓
位於繁華地區, 有發展前途
, 因年老退休出讓, 有意者
, 電話: 255-7668 劉洽

唐餐館出讓
地點好, 百多座位, 有烈酒
, 牌, 六萬九千九, 李隆雄
, 電話: 931-8966
, 李隆 966-0503
, 領舖 430-1123

樓上全層出租

全新裝修，有意請電
八七九·〇三五六

新裝修樓下出租

二房一廳，廚廁齊備，有
齊備，三十街近域多利，交
通方便，請
電話：874-1340

正層出租

二房一廳，廚廁齊備，有
地庫，交通方便，上午八時
至十二時，下午五時至十時
，十六街近域多利，請
電話：874-6019

土庫出租

獨立門戶，二房一廳，交通
方便，設備齊全，合職業者
住或學生，另有樓上單人房
電話：255-3414

商業舖位出租

北雲柏文區，有停車場，
適合生果雜貨店，二千平方
尺，有意者請來電：
821-9133

高士庫出租

二房一廳，適合小家庭或學
生，各樣齊備，乃近二十七
街，交通方便
電話：873-0989

樓下出租

一房一廳，適合學生或女士
，各樣齊備，交通方便，價
錢相宜
電話：434-5352

樓上全層出租

一廳一房，包冷熱水暖氣，
各百電表，156 A-
DANAC
電話：255-3097

新屋樓下出租

三房一廳，廚廁齊備，近學
校巴士站，四十七街夾乃路
，有意者，早上八時至下午
一時
電話：325-9670

新屋土庫出租

域多利及廿八街，二房或三
房，廚廁齊全，近學校商場，
適合小家庭一至六人
電話：937-0518

樓上全層屋出租

高級住宅，三睡房，廚廁
前後有露台，近花園學校，
交通方便，位於四十五街
，乃路電話：378-2591
或 327-3863

土庫出租

三房一廳，各樣齊備，交通
方便，四十二街近乃路，獨
立門戶，月租三百七十五
，五時後
電話：438-9692

土庫平租

乃磨火域多利二街，二房一
廳，廚廁齊備
電話：738-4434

正層出租

二房一廳，清潔光猛，交通
方便，近六十二街夾乃路
電話：872-5550
或 325-6916

土庫及單房出租

二大房，土庫，爐頭雪櫃廚廁
齊，獨立門戶，近域多利夾
五十五街，近學校
電話：321-4291
或 251-3482

正層及土庫出租

域多利四十四街，近街口，樓
上四房一廳，土庫新裝修，
三層一廳，爐頭雪櫃齊，地
點環境好，交通方便
電話：325-6433

新屋樓下出租

二房一廳，環境好，地方美
觀，交通方便，房間寬大，
廚廁齊全，各自門口出入，
有意者
電話：325-5461查詢

兩間新屋土庫租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近
京士威夾乃路
電話：324-3619
或 434-2569

平地土庫出租

一房一廳，全地庫，廚廁齊
，交通方便，歡迎成人或夫
婦租住，六時後請電：
321-4972

土庫出租

四十六街東面近域多利亞
房一廳出租，近學校，近巴
士站，電話：四三七一八二二

有屋出租

樓下一房一廳，廚廁齊備
，租金相宜，交通方便，有
意請電：266-6569
或 879-6710

華埠旺舖分租

327-7083
PARKER ST.
430-6048

新屋樓下出租

三房二廳，各樣齊備，光猛
，近學校，交通方便，二十
街近域多利
電話：879-9018

土庫出租

廿八街近域多利，兩房一廳
，廚廁齊備，日間請電：
438-1423 晚上
438-1290

新靚土庫出租

近乃路四十一街，有二房一
廳，各樣齊備，交通方便，
電話：324-2124

樓上出租

一大房，近唐人街，各樣齊
備，電話：251-1831

土庫出租

兩房一廳或三房兩廳均可，
各樣齊備，交通方便，電話
324-7186

土庫出租

兩房一廳，設備全，獨立門
戶，不包水電，月租三百元
電話：879-5925

新裝修土庫出租

近域多利四十七街，有二房一
廳，各樣齊備，交通方便，
電話：324-1702

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近京
士威，晚上
電話：437-6639

有新樓下招租

兩房一廳，廚廁齊備，合小
家庭或學生三四人住，地點
E 28街，有意者請下午六
時後電：437-5566

潤大土庫平租

客租15X19睡房11X
15另浴室，交通方便，近
編街，電話：327-6240

有屋出租

出租，有意者請電，英語電
話：253-9614

樓上出租

新裝修二房一廳，爐頭雪櫃
齊，近小巴士站，租金
三百二十元，日間電：
255-3901 晚
255-3814

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，近非
沙大學，適合學生或小家庭
，電話：261-6655

單人房出租

新裝修光猛，交通方便，近
域多利夾廿二街
電話：430-5931

新屋樓下出租

近乃路四十一街，有二房一
廳，各樣齊備，交通方便，
電話：324-2124

唐人新村新屋租

高尚住宅樓上全層三睡房
，廚廁近公園學校交通方便
，後園面積六百五十，電話：
278-2591
或 327-13863

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊
備，獨立門戶，近乃路，交
通方便，六時後電話：
876-6884

土庫出租

兩房一廳，包電火，來十三
街夾乃路
電話：681-11038
或 325-0123

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近金
比街，交通方便，晚上八時
後電：873-1948

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁齊備，適
合工作學生住，交通方便
有意請電：875-1801

正層出租

二房一廳，清潔光猛，交通
方便，近六十二街夾乃路
電話：872-15550

土庫出租

兩房，各樣齊備，交通方便
晚上七時至八時電：
321-15047

全間屋出租

屋內新裝修，兩房一廳，各
樣齊備，電話：
872-2662

新裝修土庫出租

有一房，各樣齊備，交通方
便，月租一百五十，適合學
生，晚上八時至十時，適合
324-9801或02

土庫出租

近六十三街沙街二房一廳，
有意者請下午三至六時
電話：873-2116

平面土庫出租

三層一廳，廚廁齊全，近學
校，交通方便，廿五街近學校
電話：八七一三三三

樓下單房出租

適合單身男女，各樣齊備，
包水電，有意者請電
873-8123

土庫出租

乃夾六十街二房一廳，設備
齊，適合小家庭
電話：241-8768

樓下東區出租

兩房一廳，廚廁齊全，交通
方便
電話：254-13465

樓上出租

三房二廳，交通方便，近中
小學，有意晚上五時後電
254-2919黃洽

新屋土庫出租

五十二街近沙街，有意者請
下午五時後電：325-1838

有土庫出租

東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

仔屋上層出租

兩房約一千平方尺，廚，
廁，近域多利及老匯街
電話：327-8586

寫字樓貨倉分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意，有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

三房土庫出租

寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃廚廁齊，包
水電或否，有意者請
電話：254-0170

出租

華埠旺區近UBC正副兩層
可分租，十月入伙，間對
J 324-1034 或晚
324-3839

土庫出租

十一街東面近唐人街適合
女士每日下午六時
電話：二五五一四六二

樓上出租

三睡房兩廳浴室，交通方
便，近沙街巴士小學園格拉
院四時後請
電話：321-3969

三樓商業樓招租

三千五百尺，適合批發商，
辦公室，會所，教學等，西
四街，晚228-102217
日間：271-17558

兩間新屋土庫租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊近京士
威夾乃路
電話：324-8768

樓下東區出租

兩房一廳，廚廁齊全，交通
方便
電話：324-13465

樓上出租

三房二廳，交通方便，近中
小學，有意晚上五時後電
254-2919黃洽

新屋土庫出租

五十二街近沙街，有意者請
下午五時後電：325-1838

有土庫出租

東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

仔屋上層出租

兩房約一千平方尺，廚，
廁，近域多利及老匯街
電話：327-8586

寫字樓貨倉分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意，有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

三房土庫出租

寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃廚廁齊，包
水電或否，有意者請
電話：254-0170

出租

華埠旺區近UBC正副兩層
可分租，十月入伙，間對
J 324-1034 或晚
324-3839

土庫出租

十一街東面近唐人街適合
女士每日下午六時
電話：二五五一四六二

樓上出租

三睡房兩廳浴室，交通方
便，近沙街巴士小學園格拉
院四時後請
電話：321-3969

新屋樓下出租

兩房一廳，設備齊全，交通
方便，適合成人住，有意
者請電：325-12783

靚屋出租

單邊光猛四房，有雪櫃，
電爐，洗衣機，近學校，公
園，交通方便，即可入伙，
近沙街及六十街
電話：321-2792

平地土庫出租

一房一廳，環境清潔，可包
傢俬，適合少食食之人士，
歡迎學生，早上九時至三時
或晚上十一時後電話：
一五三〇七三九

平地土庫出租

三房一廳，各樣齊備，獨立
門戶，近RENFREW夾
PNE
電話：254-13586

新屋樓下出租

一房一廳，有地庫，廚廁齊
全，則所齊備，合學生或夫
婦，電話：324-1103

全間新屋出租

分租兩房，樓上二房一廳
，樓下二房一廳，各有廚廁
，各自門口，適合家庭，交通
方便，電話：251-17088

有土庫出租

東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

仔屋上層出租

兩房約一千平方尺，廚，
廁，近域多利及老匯街
電話：327-8586

寫字樓貨倉分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意，有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

三房土庫出租

寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃廚廁齊，包
水電或否，有意者請
電話：254-0170

出租

華埠旺區近UBC正副兩層
可分租，十月入伙，間對
J 324-1034 或晚
324-3839

土庫出租

十一街東面近唐人街適合
女士每日下午六時
電話：二五五一四六二

樓上全層出租

一房一廳，近學校，交通方
便，月租一百五十，適合學
生，晚上八時至十時，適合
324-9801或02

土庫出租

近六十三街沙街二房一廳，
有意者請下午三至六時
電話：873-2116

平面土庫出租

三層一廳，廚廁齊全，近學
校，交通方便，廿五街近學校
電話：八七一三三三

新屋樓下出租

兩房一廳，浴室各樣齊全，
交通方便，合清潔人士，十
七街夾 RENFREW
438-2394

新屋土庫出租

五十二街近沙街，有意者請
下午五時後電：325-1838

有土庫出租

東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

仔屋上層出租

兩房約一千平方尺，廚，
廁，近域多利及老匯街
電話：327-8586

寫字樓貨倉分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意，有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

三房土庫出租

寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃廚廁齊，包
水電或否，有意者請
電話：254-0170

出租

華埠旺區近UBC正副兩層
可分租，十月入伙，間對
J 324-1034 或晚
324-3839

土庫出租

十一街東面近唐人街適合
女士每日下午六時
電話：二五五一四六二

樓上出租

三睡房兩廳浴室，交通方
便，近沙街巴士小學園格拉
院四時後請
電話：321-3969

新屋樓下出租

兩房一廳，浴室各樣齊全，
交通方便，合清潔人士，十
七街夾 RENFREW
438-2394

新屋土庫出租

五十二街近沙街，有意者請
下午五時後電：325-1838

有土庫出租

東五十七街，二房一廳，包
水電，獨立門口出入，適合
小家庭
電話：321-5182

仔屋上層出租

兩房約一千平方尺，廚，
廁，近域多利及老匯街
電話：327-8586

寫字樓貨倉分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨
倉分租，適合專業人士或經
營批發生意，有意者請辦公
時間電：六六九一四一六五

三房土庫出租

寬大三房一廳土庫，獨立門
戶，爐頭雪櫃廚廁齊，包
水電或否，有意者請
電話：254-0170

出租

華埠旺區近UBC正副兩層
可分租，十月入伙，間對
J 324-1034 或晚
324-3839

土庫出租

十一街東面近唐人街適合
女士每日下午六時
電話：二五五一四六二

樓上出租

三睡房兩廳浴室，交通方
便，近沙街巴士小學園格拉
院四時後請
電話：321-3969

平面土庫出租

三層一廳，廚廁齊全，近學
校，交通方便，廿五街近學校
電話：八七一三三三

新屋樓下出租

兩房一廳，浴室各樣齊全，
交通方便，合清潔人士，十
七街夾 RENFREW
438-2394

新屋土庫出租

五十二街近沙街，有意者請
下午五時後電：325-1838

樓下有房出租

<

哀謝

先嚴諱用序字明洋馮公府君... 於一九八二年九月八日(星期三)上午十時假座... 市黨儀館舉行喪禮...

謝

文親，黃新民，余瑞禮，陳小維，周方鳳，吳瑞家... 馮少賢，馮少賢，馮少賢... 馮少賢，馮少賢...

哀謝

先嚴諱文章號政學馮公府君... 於一九八二年九月八日(星期三)上午十時假座... 市黨儀館舉行喪禮...

謝

孤子黃敬心... 孤子黃敬心，孤子黃敬心... 孤子黃敬心，孤子黃敬心...

謝

孤子宏漢媳周氏... 孤子宏漢媳周氏，孤子宏漢媳周氏... 孤子宏漢媳周氏，孤子宏漢媳周氏...

看完全報 請即定閱

許忠鋁質窗門 玻璃窗門 鋁質外牆 鋁質窗紗 承接裝修 土庫間格 免費估價

專門起屋 兼開新屋土庫 保證材料上乘 起貨快捷妥當

昌盛水喉 專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠

怡裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建

Harry James Agency Ltd. 汽車保險 房屋保險 商業各項保險

諾里冷氣工程公司 專科大小商業房冷氣工程 設計安裝及修理

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

泰興有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

利口福飯店 Delightful Food Restaurant 片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六

加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance 722-801 W. Broadway Van. B.C. V6B-4G2

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 精工修理

利昌海產公司 新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦

金冠大酒樓 溫哥華希仕廷西街122-128號 122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada TEL. 688-6631

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT 天天茶市 週三休息 地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

